



Santos Futebol Clube

DEPARTAMENTO JURÍDICO

ANEXO AL CONTRATO DE
TRANSFERENCIA DE
DERECHOS FEDERATIVOS DE
JUGADOR PROFESIONAL DE
FÚTBOL

En Santos/Barcelona, a 31 de mayo de 2013

De una parte:

SANTOS FUTEBOL CLUBE, (en adelante SANTOS FC), con domicilio social en la ciudad de Santos, estado de Sao Paulo (Brasil), na Rua Princesa Isabel s/n - Vila Belmiro, inscrito en el CNPJ/MF con el número 58.196.684/0001-29, representado en este acto por su presidente LUIS ALVARO DE OLIVEIRA RIBEIRO y por su vicepresidente ODÍLIO RODRIGUES, con las facultades delegadas suficientes para este contrato.

De otra parte,

FUTBOL CLUB BARCELONA (en adelante FC BARCELONA) con domicilio social en la ciudad de Barcelona, Avgda. Aristides Maillol, s/n, con C.I.F. G-08266298, representado en este acto por D. SANDRO ROSELL I FELIU y por D. JOSEP MARIA BARTOMEU I FLORETA en sus respectivas condiciones de Presidente y Vicepresidente, y con facultades suficientes para este contrato.

ANEXO AO CONTRATO DE
TRANSFERÊNCIA DE DIREITOS
FEDERATIVOS DE JOGADOR
PROFISSIONAL DE FUTEBOL

Santos/Barcelona, 31 de maio de 2013.

De um lado:

SANTOS FUTEBOL CLUBE, (doravante denominado SANTOS FC), com sede na cidade de Santos, estado de São Paulo (Brasil), na Rua Princesa Isabel s/n - Vila Belmiro, inscrito no CNPJ/MF sob o número 58.196.684/0001-29, neste ato representado por seu presidente LUIS ALVARO DE OLIVEIRA RIBEIRO e por seu vice-presidente ODÍLIO RODRIGUES, com delegação de poderes suficientes para a assinatura do presente contrato.

De outro lado,

FUTBOL CLUB BARCELONA (doravante FC BARCELONA), com sede na cidade de Barcelona, Avgda. Aristides Maillol, s/n, registrado sob o C.I.F. G-08266298, neste ato representado pelo Sr. SANDRO ROSELL I FELIU e pelo Sr. JOSEP MARIA BARTOMEU I FLORETA, em suas respectivas posições de Presidente e Vice Presidente, com poderes bastantes para a celebração deste contrato;



Santos Futebol Clube

DEPARTAMENTO JURÍDICO

Ambas partes, reconociéndose capacidad jurídica suficiente para el otorgamiento del presente acuerdo

Ambas as partes, reconhecendo sua capacidade jurídica para a celebração do presente acordo

MANIFIESTAN Y ACUERDAN

I. Que las partes han firmado en el día de hoy un contrato de transferencia del jugador Neymar da Silva Santos Junior, del cual el presente documento es Anexo (en adelante, el Traspaso).

II. Que en el apartado (i) de la Estipulación Tercera del mismo se establece la obligación de SANTOS F.C. de abonar a los terceros titulares de derechos económicos, los importes que para tales terceros se deriven del Traspaso.

III. Que las partes han establecido que el importe que corresponde a la sociedad D.I.S. - ESPORTES E ORGANIZAÇÃO DE EVENTOS LTD. (en adelante, DIS), en contraprestación por la totalidad de sus derechos derivados del Traspaso, de acuerdo con el precio del mismo y previa aplicación de las deducciones correspondientes a comisiones que deba liquidar SANTOS F.C., es de seis millones ochocientos cuarenta mil euros (6.840.000.-€)

IV. Que en el supuesto que, de acuerdo con laudo arbitral o sentencia judicial firme, el importe que deba abonarse a DIS sea superior a la expresada cantidad, ambos clubes, SANTOS F.C. y F.C. BARCELONA, quedarán obligados a liquidar por mitad (ello es, en un 50% cada uno de ellos), el importe que exceda de

MANIFESTAME ACORDAM

I. Que as partes firmaram no dia de hoje um contrato de transferência do jogador Neymar da Silva Santos Júnior, do qual o presente documento é Anexo (doravante, Transferência).

II. Que na alínea (i) da Cláusula Terceira do mesmo se estabelece como obrigação do SANTOS F.C. o pagamento a todos os terceiros titulares de direitos econômicos das quantias derivadas da Transferência que lhes caiba.

III. Que as partes estabeleceram que a quantia correspondente à sociedade D.I.S. - ESPORTES E ORGANIZAÇÃO DE EVENTOS LTD. (doravante DIS), em contraprestação pela totalidade de seus direitos derivados da Transferência, de acordo com o preço da mesma e a prévia aplicação das deduções correspondentes a comissões que o SANTOS F.C. deva liquidar, é de seis milhões, oitocentos e quarenta mil euros (6.840.000.-€)

IV. Que na hipótese de, de acordo com laudo arbitral ou sentença judicial transitada em julgado, o valor que deva ser pago à DIS seja superior à quantidade expressada, ambos os clubes, SANTOS F.C. e F.C. BARCELONA, ficarão obrigados a liquidar pela metade (isso é, 50% por cada um deles), o valor que excede referida



Santos Futebol Clube

DEPARTAMENTO JURÍDICO

dicha cantidad de 6.840.000.-€. Por ello, en el supuesto que una de las partes resulte obligada al pago de un importe adicional a DIS, la otra parte abonará al club obligado la mitad de dicho importe, en la forma y plazo suficiente para que el club obligado pueda realizar el pago a DIS en la fecha que establezca el laudo o sentencia judicial.

quantidade de 6.840.000.-€. Por isso; na hipótese de uma parte ser obrigada ao pagamento de uma quantia adicional à DIS, a outra parte pagará ao clube obrigado metade de referida quantia, na forma e prazo suficiente para que o clube obrigado possa realizar o pagamento à DIS na data estabelecida no laudo ou sentença judicial.

V. En el supuesto cualquiera de ambos clubs reciba una reclamación de DIS, lo pondrá en conocimiento de la otra parte, a fin de establecer los pasos a seguir. Los costes y gastos procesales, de haberlos, serán también asumidos por ambos clubs por mitad.

V. Na hipótese de qualquer um dos clubes receber uma reivindicação da DIS, levará ao conhecimento da outra parte, a fim de estabelecer os passos a seguir. Os custos e gastos processuais, caso existam, serão também assumidos na metade por cada um dos clubes.

VI. Son de aplicación a este Anexo las condiciones generales recogidas en el contrato del Traspaso y, en especial, las estipulaciones octava, novena y décima del mismo.

VI. São de aplicação a esse Anexo as condições gerais estabelecidas no contrato de Transferência e, em especial, as cláusulas oitava, nona e décima do mesmo.

Y en prueba de conformidad, mostrándose las partes de acuerdo con la redacción del presente contrato a cuyo cumplimiento se obligan, lo firman por duplicado en la fecha y lugar arriba indicados.

E por estarem de acordo, em concordância com a redação do presente contrato a cujo cumprimento se obrigam, assinam o presente em duas vias na data e local acima indicados.

F.C. BARCELONA

SANTOS F.C.

Sandro Rosell i Feliu

Luis Alvaro de Oliveira Ribeiro

Josep Maria Bartomeu i Floreta

Odilio Rodrigues